



Воскресіння – 16 квітня 2017

Easter Sunday – April 16 2017



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 1: 1 – 8 Євангелія від Йоана 1: 1–17
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 1: 1 – 8 Gospel: John 1: 1 – 17

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм щиросердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 17 квітня до 23 квітня 2017 SCHEDULE OF LITURGIES from April 17 to April 23 2017

Понеділок Monday, 17	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Світлий Понеділок - +Стефан Романяк – Ірина Романяк (церква) Easter Monday - +Stefan Romaniak – Iryna Romaniak (church) +Ефросина Хомчин – родина Голецкий (церква) +Efrosina Chomstchyn – Holeccki family (church)
Вівторок Tuesday, 18	9:00 рано 9:00 a.m. 6:00 веч. 6:00 p.m.	Світлий Вівторок - +Йосиф Демко – Євгенія Булка (церква) Easter Tuesday - +Joseph Demko – Evhenia Bulka (church) +Др. Ярослав Барвінський – Марія і Євгенія (церква) +Dr. Jaroslaw Barwinsky – Maria and Eugenia (church)
Середа, 19 Wednesday	8:30 рано 8:30 a.m. 10:00 рано 10:00 a.m.	+Михаїл Стефанишин – Станіслава Рудник (село) +Michael Stefanyshyn – Stanislawa Rudnyk (selo) Похорон Рос Брокопів Funeral of Rose Brokopiw
Четвер, 20 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Катерина Опар – Д і Ф Квин (село) +Katheryna Opar – D and F Quinn (selo)
П'ятниця, Friday, 21	9:00 рано 9:00 a.m.	+Євстахій Заяць – Магдалена Федорків (село) +Evstachij Zajac – Magdalena Fedorkiw (selo)
Субота, 22 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 10:00 рано 10:00 a.m.	+Богдан Горечко – Марія Лугова (село) +Bohdan Horechko – Maria Luhova (selo) +Марія Голуб (1 рік) – одна родина (село) +Maria Holub (1 year) – one family (selo)
Неділя, 23 Sunday	10:00 рано 10:00 a.m.	Томина Неділя - за інтенції парафіян Thomas Sunday – Intentions of Parishioners Парафіяльне Свячене / Easter Sviatchene

Сьогодні Апостола читають: 7:00 рано – Ніна Гуцуляк
Степан Пачес

Epistle Readers for today: 7:00 a.m. – Nina Hutsulak
Stepan Paches



Вітаємо нашого Митрополита Лаврентія Гуцуляка, Преподобні Сестри, гостей, дітей та всіх наших парафіян з Великим Празником Христового Воскресіння. Бажаємо вам Божого Благословення і обильних ласк.

It is with joy that we welcome today His Grace Metropolitan Lawrence Huculak OSBM, Rev. Sisters, guests, our dear parishioners and children on this great feast of the Resurrection of our Lord. May the joy of this Resurrection bless you all.

Український католицький дитячий табір в Українському парку буде проходити в цьому році з 2-9 липня, для класів від 6-10; і 9-16 липня, для класів К-5. Аплікації можна отримати в нашому парафіяльному офісі. Термін до 30 квітня 2017 року, як і в минулі роки, парафія буде покривати частину реєстраційного кошту.

Ukrainian Park Catholic Children's Camp will be held this year from July 2-9, Grades 6-10; and July 9-16, grades K-5. Applications are available from the parish office and deadline for applications is April 30, 2017. As in past years, the parish will cover part of the registration fee.

Засилаємо наші співчуття і молитви родині Брокопів, з причини втрати їхньої мами і бабці, Рози. Похорон відбудеться в середу, 19 квітня о годині 10 рано в нашій катедрі. Нехай Господь сотворить її вічний спочинок. Христос Воскрес!

We express our sympathies and prayers to the Brokopiw family on the passing of their mother and grandmother Rose. Funeral services will be held from our Cathedral on Wednesday, April 19th, 10:00 am. May God grant her eternal rest! Chrystos Voskres!

Засилаємо також наші співчуття і молитви родині Лесків, з причини відходу у вічність Марії. Похоронні відправи відбудуться з нашої катедрі в четвер, 20 квітня о годині 10 рано. Нехай Господь сотворить її вічний спочинок. Христос Воскрес!

We also express our sympathies and prayers to the Leskiw family on the passing of their beloved Maria. Funeral services will be held from our Cathedral on Thursday, April 20 at 10 a.m. May God grant her eternal rest! Chrystos Voskres!

Продовжуємо Великодні відправи:

Сьогодні - 5:00 поп - Воскресна вечірня
Світлий Понеділок – Літургії о 9-й рано і 7-й вечора
Світлий Вівторок – Літургії о 9-й рано і 6-й вечора

23-го квітня – Томина неділя

10:00 рано – одна Св. Літургія, Мированя та роздача Артоса, після спільне свячене

WE CONTINUE WITH OUR EASTER CELEBRATIONS

Today, 5:00 p.m. - Great Resurrection Vespers
Ester Monday, Divine Liturgies at 9:00 a.m. and 7:00 p.m.
Easter Tuesday, Divine Liturgies at 9:00 a.m. and 6:00 p.m.
April 23 - Sunday of St. Thomas

10:00 a.m.- ONE DIVINE LITURGY, Myrovania, Distribution of Artos, followed by Easter Sviatchene

Пригадуємо що Рідна Школа починає заняття, після весняної перерви, в суботу 22 квітня за звичайним порядком. Залишилося лише кілька тижнів до кінця навчального року, просимо, докласти всіх зусиль, щоб бути присутніми.

Reminder - Ridna Shkola is back this coming Saturday April 22"d, regular time and school. Only a few weeks left until the end of the school year, please make every effort to attend.

Український танцювальний ансамбль Русалка святкує своє 55-річчя з Кабаре в суботу 6 травня, 7:00 вечора в клубі Regent Event Center. За квитками дзвонить 204-338-4877.

Rusalka Ukrainian Dance Ensemble is celebrating their 55th Anniversary with a Cabaret on Saturday May 6th, 7:00 pm at the Club Regent Event Center. For tickets contact 204-338-4877.

Українська школа танців Сопілکا, запрошує на їхнє перше повне представлення в честь 125-річчя Української імміграції "Домовик і його магична Українська подорож". Це відбудеться в неділю, 23 квітня, в Академії Св. Марії, 550 Wellington Crescent, в 6:00 вечора. Квитки 20.00 для дорослих і 10.00 для дітей і доступні в Інтернеті за адресою www.sopilkadance.com.

Sopilka Ukrainian Dance School is staging their first full-scale production of "Domovyk and His Magical Ukrainian Journey" in Honour of the 125th Ukrainian Immigration Anniversary. The show will be April 23rd at St. Mary's Academy Alumnae Hall 550 Wellington Crescent, at 1:00 and 6:00 pm. Tickets are 20.00 for adults & 10.00 for children and are available online at www.sopilkadance.com or Eventbrite.



ДЯКУЄМО:

Нашому Митрополитові Лаврентію Гуцуляку за присутність на відправах підчас Великого тижня та Великодня, Нашим дякам, Катедральнму хорові та хорові Гуслі за чудове відспівання Літургій та відправ, Хлопцям Вівтарної Дружини та Дітям Марії за служення підчас Великого тижня та Великодня, Всім хто допомагав прибирати церкву та підготувати їй до Великодня як також тим що помагали поставити Божий Гріб та його забрати, Всім, хто склав пожерти на квіти для прикрашення нашої катедри і Божого гробу. До тепер зібрано \$ 1,720.00. (Хто бажає може ще вкласти свою пожертву), Паням котрі взяли пристольні обруси щоб їх попрати і попросувати, Нашому господареві Андрійові та його помічникам за полірування підлоги в церкві, Пані Софії Кіташ за печення Артоса і хліба до Причастя, Всім парафіяльним організаціям та родинам котрі у Велику П'ятницю та Суботу прийшли на адорацію, Організаціям ПЛАСТ і СУМ за поставлення сторожі біля Божого Гробу і дівчатам за проведення Гаївок на Великдень, Тростам та Надзвичайним Роздавачам св. Причастя за їхні послуги підчас відправ, Всім хто яким небудь способом помагав підчас великого тижня

THANK YOU:

To Metropolitan Lawrence Huculak for his participation during the Holy Week and Easter Sunday services. To our Cantors, Cathedral Choir & Hoosli Choir for their beautiful singing during all the services, To our Altar Boys and Children of Mary for all their serving during Holy Week and Easter Sunday, To all who helped with church cleaning, changing of the altar linens, and those who assisted in putting up the Bozhiiy Hrib, and then taking it down, To all who donated towards the Easter flowers, to date \$ 1,720.00 has been donated. If you wish you can still make your donation, To the parish organizations & individual families who came out on Friday and Saturday to do the adoration, To all who took the church linens home to be washed and ironed, it was a huge help, To our hospodar Andrij & his helpers for polishing the church floor, in preparation for Easter, To Sofia Kitasz for preparing the Artos and Communion bread, To PLAST and SUM for standing honour guard by Christ's tomb on Friday and the girls for performing the Haivky on Easter, To our trustees and Extraordinary Eucharistic Ministers for all their services, To anyone who assisted in any way during this special time

Увага – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 25 травня) в нашому обряді стоїтьсся підчас цілої Літургії (не клякаємо).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 25th, we remain standing during the Liturgy. (we do not kneel)

Просимо, подумайте щоб записати ваших дітей до школи Непорочного Серця Марії, єдиної української католицької школи у Вінніпезі. За інформаціями дзвоніть 204 582 -5698.

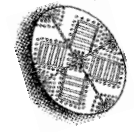
Please consider registering your child to Immaculate Heart of Mary School, the only Ukrainian Catholic day school in Winnipeg. For more information, please call 204 582 5698.

Holy Family Home Auxiliary Luncheon and Fashion Show. Sunday April 30th, 1:30 pm at West Kildonan Collegiate 101 Ridgcrest Ave. Tickets \$30.00 available from Lubov Foundation 204-942 - 0443.

ICCD Tickets — this is a are minder to all Knights of Columbus and other parishioners who have not yet turned in their ICCD ticket stubs and remittances to the ICCD team and these are due no later than this Wednesday April 19th. Also this Wednesday April 19th is the Knights of Columbus meeting, 7:00 pm in our parish hall.

MARCH FOR LIFE —THURSDAY, MAY 11, 2017— 11:30 at the Legislative Building - On Thursday, May 11th ,10:30 am, you are invited to attend Mass at St. Mary's Cathedral, or a service for the Unborn in the Buntain Chapel at Calvary Temple. The March for Life gathering will begin at the Legislative Building at 11:30 am. The walk will begin at noon and will be followed by speakers and closing remarks. Take a Stand! Bea Voice! (We encourage homemade signs that are focused on the value of life without any graphics or negative content.)

Жертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 5,789.00 Sunday
Свічки -- \$ 260.60 Candles
Конверти – 218 – Envelopes

Оксана і Маріка Станович з родинами	В 40 день стрийка Олекси Становича – пожертва на катедру	\$ 100.00
Родини Осінчук і Котронео	В пам'ять мами Анастасії Брошняк (7 років)—на відновлення	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk & family	In celebration of Catherine's Buyachok 100 th Birthday & Health and Blessing for Msgr. Michael Buyachok – renovation	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk & family	Health & Blessing for Dr. Taras Babick's family – renovation	\$ 100.00
Rosemarie Todaschuk	Renovation donation	\$ 50.00



Від землі аж до небес
Великий день: Христос воскрес!
З дзвіниць гаївкам навздогін
Всі дзвони б'ють, за дзвоном дзвін,
Голосять чудо із чудес:
ВОІСТИНУ ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!



Дуже дякуємо за ваші щедрі пожертви підчас Квітної неділі, Великого тижня, Великодня та за дар любові. Нехай Благословення Воскреслого Христа буде з усіма вами.

Many thanks to everyone for your very generous donations during Palm Sunday, Holy Week, Easter Celebrations and your gift of love (dar Lubovy) for your Metropolitan and clergy. May the Resurrected Lord bless you all!

Дякуємо тим, хто підчас посту пожертвував на куплення хліба та фруктів на поминальні відправи Сорокоустів; Парасевія Пецюх, Добр. Леся Заячківська, Марія Мельник, Марґарета Сарий, Анна Качановська, Софія Коритко, Оксана Панцишин і Марія Буяр. Щиро дякуємо і нехай Бог благословить.

We would like to thank all the wonderful people (names listed in Ukrainian) who have contributed towards the purchase of bread and fruit during the Lenten Sorokousty services.

Щиро дякуємо Оксані і Богдану Савчук з родиною за покриття коштів на квіти до Божого Гробу на Великдень. Нехай Бог благословить.

We would like to thank Oksana and Bohdan Sawczuk and family for covering the cost of flowers for Easter for our Cathedral. May God Bless you!

На другу неділю, 23 квітня (Томина неділя), відбудеться наше парафіяльне свячене. Наша катедральна жіноча Ліга, в черговий раз, приготує смачний великодній обід, який відбудеться після Літургії в 10 ранку (тільки одна Літургія цієї неділі). Квитки можна купити від наших тростів. Ціна квитка, дорослі - \$15.00 а діти - \$ 10.00. Запрошуємо всіх спільно відсвяткувати цей день.

Next Sunday April 23, (St. Thomas Sunday) is our Easter Dinner (Sviachene). The UCWLC of our Cathedral is once again preparing a delicious Easter Dinner after the 10:00 am. Liturgy, (only one Liturgy). Tickets are available from the trustee room, for only \$15.00 adults, and \$10.00 children. Please plan to attend with your family, and let us make this a joyous family Easter get together.

Щиро дякуємо Михайлові Шпурко і компанії BDR Services за подаровання частин на ремонт водопроводів в нашій катедрі. Нехай Бог благословить.

We would like to thank Michael Shpurko and BDR Services for donating parts to repair the water pipes in our Cathedral. May God Bless you!

Пастирське Послання Владик Української Католицької Церкви Канади з нагоди Христового Воскресіння

**Всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям, преподобним ченцям і черницям,
дорогим у Христі семінаристам та мирянам Української Католицької Церкви у Канаді:**

«Зближається Пасха – поразка гріха і кінець смерті, надходить Великдень, а з ним – нове життя і відродження. Тому каже св. Павло: «Вже пора нам прокинутись із сну; тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви і одягнімся в зброю світла» (Рим 13: 11-12). Нехай те Великодне світло охопить наші душі, не як проминаюча хвиля щастя, але як Божа сила відродження і життя» (Ісповідник віри Патріарх Йосиф).

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Дорогі у Христі брати і сестри,

Вітаємо вас у радості, що нею є Великдень; ця радість є настільки глибока і екзистенційна, що вона просочує саме наше християнське буття. Як спільнота Божих дітей, у Таїнстві Хрещення, ми отримали на собі знак смерті та воскресіння Господа, знак, який неможливо стерти. І хоч ми живемо тут, на землі, лише певне число днів і років, як нам дарує Господь, однак ми вже відродилися до життя вічного через Ісуса.

Свідомість життя в рамках часу і простору, але водночас усвідомлення себе частиною вічного, — це те, що вирізняє мучеників, ісповідників, преподобних і святих з різноманітних життєвих обставин: вміння бути вже «там» і залишатися ще тут, відчувати смак Царства Божого в цьому житті, і водночас очікувати на його звершення. Тому сьогодні, проголошуючи «Христос Воскрес! Воістину Воскрес!», ми також проголошуємо, що Ісус живий і що ми живі у ньому.

В дусі цього пасхального торжества, ми особливо раді цього року святкувати 125 річчя від народження ісповідника віри Патріарха Йосифа Сліпого, священника і вченого, освітянина і ректора, єпископа і митрополита, в'язня і засланця, патріарха і символу українського народу. Отець Йосиф Сліпий прийняв заклик Церкви до єпископського служіння в особливо важкі часи, коли розгорялася війна у 1939 році. В своїх Споминах він ділиться сумнівами і ваганнями: «це не є честь, або заслуга, але насамперед важке ярмо». (Спомини, стор. 139). Проте, Отець Сліпий відчував підтримку ще одного мужа глибокої віри, Митрополита Андрея Шептицького, який мав велику впевненість щодо вибору свого наступника. Будучи арештованим радянською владою в 1945 році лише шість місяців після свого обрання на Митрополита-Главу нашої Церкви, він ніколи не втратив віри у воскреслого Господа, ані не похитнувся як головний пастир Розп'ятої Церкви у підпіллі, ніколи не сумніваючись, що момент воскресіння наступить. Навіть коли його відпустили після 18 років ув'язнення і вислали на Захід у віці 71 рік, він ніколи не забував про свою відповідальність за зранену і переслідувану паству за залізною завісою, і водночас приносив нове життя й енергію Церкві в діаспорі, закликаючи до створення Синоду Єпископів цілої нашої Церкви, об'єднаної в один Патріархат. Ця велика візія і невтомна праця принесли плоди ще за його життя. Але він не став свідком найбільшого плоду своєї діяльності - відродження Української Греко-Католицької Церкви в Україні - яке розпочнеться за якихось п'ять років після його смерті у Римі в 1984 році.

Впродовж останніх 25 років наша Церква в Україні мала змогу вільно і відкрито промовляти «Христос Воскрес!», і в умовах сьогоднішнього вторгнення і війни цей оклик має звучати ще голосніше. Якщо життя Патріарха Йосифа чогось нас навчило, то це те, що ми досягаємо зірок через труднощі, що й було його єпископським гаслом («Через терен до зірок»).

Тут в Канаді, ми також маємо труднощі, може іншого характеру, та не менш важкі. Ми живемо в суспільстві, де безбожність видається нормою, і де святість людського життя є мабуть під більшою загрозою, аніж в Україні. Недавно Блаженніший Святослав зазначив, що він більше хвилюється за наших священників і вірних тут, аніж за тих, що на передовій. Виклики та труднощі, пережиті під час посту, є нічим в порівнянні з викликами, що їх зазнає наша віра кожного дня, коли ми і наші діти переживають напади тих цінностей, що суперечать Євангельському вченню. Зараз настав час поручити ці труднощі і випробування Воскреслому Христові. Ми не повинні їх заперечувати, чи забувати про них, але зі серцями сповненими довіри, дозволимо кожній частині нашого буття воскреснути, відродитися і повернутися до життя у Христі.

Цього року ми також відзначаємо 150 років утворення Канадської Конфедерації. Як канадці, ми маємо багато привілеїв та свобод, яких немає в інших частинах світу, але як суспільство, ми наче щораз більше віримо, що ми є творцями нашого добробуту. Ми продовжуємо співати «Боже, зберігай нашу землю у славі та волі», але чи ми справді в це віримо? Христове Воскресіння є чудовою нагородою для нас, як канадців і християн, пригадати, що наш Небесний Отець є «джерело усякого досконалого добра, що сходить на землю», а найбільшим з них є життя у Воскреслому Христі, і що ми покликані свідчити про це перед нашими співгромадянами словом і ділом. Як Патріарх Йосиф нагадує нам словами Святого Павла, ми маємо «одягнути зброю світла», котра захищає нас від темряви і зла. Своїм власним життям, через силу Воскресіння, ми можемо змінити світ. Саме це є покликанням, яке ми отримали від Ісуса, «нехай ваше світло сяє для інших, щоб вони могли бачити ваші добре вчинки і прославляти вашого Отця на небі». (Мт. 5:16) «Христос Воскрес із мертвих, смертю смертю подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!» Нехай Христос, що перебуває в наших серцях, рідинах і живих парафіях, дарує життя усім. В цей празник Христового Воскресіння, ми молимося, щоб любов Божа заповнила ваші серця, а через вас, серця усіх.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Щиро ваші у Христі,

- + Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ, Митрополит Вінніпезький
- + Михайло Вівчар, ЧНІ, Єпископ-емерит Саскатунський
- + Северіян Якимшин, ЧСВВ, Єпископ-емерит Нью-Вестмінстерський
- + Давид Мотюк, Єпарх Едмонтонський
- + Степан Хміляр, Єпарх Торонтонський
- + Кен Новаківський, Єпарх Нью-Вестмінстерський
- + Браян Байда, ЧНІ, Єпарх Саскатунський



"I am the resurrection and the life. He who believes in Me, though he may die, he shall live. And whoever lives and believes in Me shall never die. Do you believe this?" [John 11:25, 26]

Thank You for the gift of HOPE
You gave us on Easter morning.
Because of You we know
That no problem is too difficult
And even death does not have power over us.